Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS EDITION • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

BTS Edition

# Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

**Session 2023** • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement


1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel** (2 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**


**Sujet officiel (PDF) :** https://btsedition.fr/assets/annales/bts-edition/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Edition - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

# 1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article d’El País présente des cheffes et leurs initiatives dans la gastronomie. Il aborde leur visibilité et leur solidarité professionnelle, ainsi que des projets culinaires valorisant la durabilité, les fleurs et les plantes sauvages.

**Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.**

Le texte montre que les femmes cherchent à gagner en visibilité dans la haute gastronomie, un milieu où les hommes restent privilégiés. Carlota Claver a grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Devenue cheffe, elle soutient d’autres cuisinières et participe à des événements qui leur donnent une place. Avec son associée Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, projet proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, ainsi que des repas chez des particuliers. Ces initiatives font entendre la voix d’une nouvelle génération de femmes, qui doit encore lutter pour s’imposer. L’article présente aussi Iolanda Bustos, fondatrice de l’association MEG, engagée pour leur visibilité.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères. Sa cuisine associe fleurs et plantes sauvages, produits végétaux, durabilité et luxe. Le texte souligne ainsi la créativité des cheffes et l’évolution progressive du secteur vers plus d’égalité.

## 2. Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel

Vous choisissez un seul des deux sujets et répondez en espagnol, en 225 à 275 mots. Le premier demande d'expliquer une citation et de donner son opinion ; le second consiste à rédiger un courriel professionnel invitant Jolanda Bustos à proposer un menu événementiel.

### Choisir un seul sujet

**Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur mobilisation et le besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion à ce sujet.**

**Vocabulario:** *ponerse las pilas* significa reaccionar y actuar; *hacerse visibles*, lograr que se reconozca su trabajo; *puestos de responsabilidad*, cargos importantes. **Gramática:** *hay que* + *infinitivo* expresa una obligación general y *necesitamos que* + *subjuntivo* introduce una necesidad. La traducción francesa que sigue es una ayuda pedagógica; no forma parte de la consigna.

**Traduction française pédagogique**

La phrase évoque la place des femmes dans la cuisine professionnelle. Pendant longtemps, elles ont dû se battre pour se faire une place dans un secteur où les hommes sont souvent prioritaires. Dire que leur rôle a été « sauvage » souligne leur énergie et leur force. L'autrice invite à ne pas se lamenter, mais à agir et à rendre leur travail visible. À mon avis, ce message est important. Les femmes doivent avoir les mêmes possibilités que les hommes et recevoir la même reconnaissance. L'exemple de Carlota Claver et de Jolanda Bustos montre qu'elles peuvent diriger, créer des projets et associer créativité et durabilité. Les femmes leaders peuvent inspirer les jeunes et faire évoluer les habitudes du secteur. Cependant, le changement ne dépend pas seulement d'elles : les restaurants, les écoles et les clients doivent aussi combattre les préjugés. Je suis donc d'accord avec la citation : mieux vaut agir que rester dans la plainte. Il faut écouter les femmes, reconnaître leurs compétences et leur donner accès aux mêmes responsabilités. Ainsi, le talent pourra compter davantage que le genre.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

La frase habla del lugar de las mujeres en la cocina profesional. Durante mucho tiempo, muchas han tenido que luchar para abrirse camino en un sector donde los hombres suelen tener prioridad. Decir que su papel ha sido «salvaje» destaca su fuerza y su energía. La autora propone no lamentarse, sino actuar y hacerse visibles.

En mi opinión, este mensaje es importante. Las mujeres deben tener las mismas oportunidades que los hombres y recibir el mismo reconocimiento. El ejemplo de Carlota Claver y Jolanda Bustos muestra que pueden dirigir, crear proyectos y unir creatividad y sostenibilidad. También demuestra que apoyarse entre mujeres ayuda a compartir experiencias y a ganar visibilidad.

Necesitamos mujeres líderes porque pueden inspirar a las jóvenes y cambiar las costumbres del sector. Una chef reconocida puede animar a otras mujeres a estudiar cocina y a ocupar puestos de responsabilidad. Sin embargo, el cambio no depende solo de ellas. Los restaurantes, las escuelas y los clientes también deben combatir los prejuicios y valorar el trabajo de todas las personas.

Estoy de acuerdo con la cita: es mejor actuar que quedarse en la queja. Para construir una gastronomía más justa, hay que escuchar a las mujeres, reconocer sus competencias y ofrecerles las mismas posibilidades. Así, el talento podrá ser más importante que el género.

**Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez, dans le respect des règles de présentation et de politesse, un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Jolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la Fête de la Nature le 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone ; précisez le caractère champêtre de la fête et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, et le budget correspondant ; demandez des photos des plats. Les adresses indiquées sont carlotta.delicato@restaurantes.es et iolanda.bustos@meg.es.**

**Vocabulario:** *plazo* significa échéance ; *presupuesto*, budget ; *adjuntar*, joindre ; *plantas silvestres comestibles*, plantes sauvages comestibles. **Gramática:** *te invitamos a + infinitivo* formule l'invitation ; *nos gustaría que + subjuntivo* permet une demande polie. Le montant du budget n'est pas précisé dans les éléments reproduits : le modèle mentionne donc le budget fixé pour l'événement, sans inventer de chiffre.

**Traduction française pédagogique**

De : Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
À : Jolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Objet : Invitation à préparer un menu pour la Fête de la Nature

Chère Jolanda, j'espère que tu vas bien. Je t'écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour t'inviter à préparer un menu pour un événement spécial. Notre concept pop-up consiste à installer des restaurants temporaires dans différents lieux et à proposer une expérience gastronomique liée à leur environnement. L'événement aura lieu le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature, dans un restaurant éphémère au parc Güell de Barcelone. La fête sera champêtre. Nous aimerions donc que tu proposes des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci de nous envoyer tes propositions avant le 1er octobre 2023, en respectant le budget fixé pour cet événement. Pourrais-tu également joindre des photos de tes plats ? Nous serions ravis de collaborer avec toi. Dans l'attente de ta réponse, je te remercie. Cordialement, Carlotta Delicato, restaurant Fire du W Barcelona.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

**De:** Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
**Para:** Jolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
**Asunto:** Invitación para preparar un menú para la Fiesta de la Naturaleza

Estimada Jolanda:

Espero que estés muy bien. Te escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarte a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en instalar restaurantes temporales en distintos lugares y ofrecer una experiencia gastronómica relacionada con el entorno.

El evento tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. Abriremos un restaurante efímero en el parque Güell de Barcelona. La celebración será campestre; por eso, nos gustaría que propusieras platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Tu experiencia con las flores en la gastronomía sería ideal para esta ocasión.

¿Podrías enviarnos tus propuestas antes del 1 de octubre de 2023? Te rogamos que tengas en cuenta el presupuesto fijado para este evento. También te agradeceríamos que adjuntaras fotografías de tus platos para que podamos valorar tus ideas.

Nos encantaría colaborar contigo y ofrecer al público una experiencia que una naturaleza y gastronomía. Quedo a la espera de tu respuesta. Muchas gracias por tu tiempo.

Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona

SYNTHÈSE DE L'ÉPREUVE & RÉFÉRENTIEL • BTS EDITION

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

**Bilan de l'épreuve :** Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 h, son coefficient varie selon la spécialité. Elle évalue la compréhension d'un article d'El País sur les femmes dans la haute gastronomie et l'expression écrite, par un commentaire argumenté ou un courriel professionnel.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu se rédige en français et doit restituer les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- Pour l'expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- Le sujet 1 demande d'expliquer une citation sur le rôle des femmes en cuisine et de donner son opinion.
- Le sujet 2 demande un courriel professionnel intégrant toutes les consignes de l'invitation et les formules de politesse.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les limites de mots propres à chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, sélectionner les idées principales sans traduire l'article phrase par phrase ni ajouter d'opinion.
- Pour le courriel, inclure le lieu, les dates, le thème culinaire, la date limite, le budget et la demande de photos.
- Ne pas inventer le montant du budget, qui n'est pas indiqué dans le sujet, et relire la langue et le registre du courriel.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?**

Repérez les informations centrales sur les cheffes, leur visibilité, leurs initiatives et leur cuisine durable. Reformulez-les en français de manière organisée, sans ajouter d'opinion personnelle, et vérifiez que votre texte compte entre 155 et 185 mots.

**Q : Que faire si je choisis le courriel et que le budget n'est pas chiffré ?**

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais ne donne aucun montant. N'en inventez pas : mentionnez le budget prévu sans le chiffrer, et incluez les autres informations demandées ainsi que les formules de politesse.

**Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite et comment gérer le temps ?**

Non, vous devez choisir un seul sujet d'expression écrite, qui vaut 10 points. L'épreuve dure 2 h et comprend aussi la compréhension, notée sur 10 points. Répartissez votre temps entre les deux parties et gardez un moment pour relire.

**Q : Quels critères de notation le jury applique-t-il ?**

Le sujet indique 10 points pour chaque partie, mais ne fournit pas de grille détaillée. Respectez la langue demandée, les consignes, les limites de mots et, pour le courriel, les informations à intégrer ainsi que les conventions de présentation et de politesse.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btsedition.fr/assets/annales/bts-edition/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Edition - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
**Ressources BTS Edition :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.